



613 343

INSTANDSETZUNGS-SET MEDIUM

HARTWACHS PLUS

- EN REPAIR KIT Hardwax Plus
- FR KIT DE RÉPARATION Cire dure Plus
- ES KIT DE REPARACIÓN MEDIO Cera super dura Plus
- NL REPARATIESET MEDIUM Hardwas Plus
- IT KIT RIPARAZIONE MEDIUM Cera dura Plus





143 008	17 x Hartwachs PLUS 8 cm, Holzttöne sowie Schwarz, Weiß, Transparent	161 500	1 x Füllstoff-Hobel
143 004	4 x Hartwachs PLUS 4 cm Mischttöne (Rot, Gelb, Grün, Blau)	439 001	1 x Schmelz-Wichtel inkl. Sicherheitsablage
141 008	1 x Hartwachs 8 cm, transparent gelblich	609 003	1 x Schleif-Vlies "grob"
		609 006	1 x Schleif-Vlies "fein"
		268 000	1 x Pinsel-Fix® Klarlack, matt
		268 000	1 x Pinsel-Fix® Klarlack, seidenmatt

EINSATZBEREICH / USES

Hartwachs/PLUS: Für Kratzer und Löcher in der Fläche sowie an der Kante. Für Oberflächen, die einer normalen Gebrauchsbeanspruchung unterliegen. **Hardwax/PLUS:** To repair damages on the flat area and on edges. For surfaces that are subject to normal use. **Cire Dure/PLUS:** Restauration des surfaces et parties saillantes. Pour les surfaces soumises à effort. **Cera Dura/PLUS:** Para desperfectos superficiales o desperfectos pequeños en cantos. Para superficies que estén sometidas a un desgaste habitual por el uso. **Hardwas/PLUS:** Voor krassen en gaten in de oppervlakte, zo ook voor kanten. Voor oppervlakken, waarop een normale belasting rust. **Cera Dura/PLUS:** Per graffi e buchi su superfici piane e spigoli. Per superfici sottoposte a normale sollecitazione d'uso.

Füllstoff-Hobel: Patentiertes Werkzeug zum Abtragen von König-Wachsen. **Special Fillers Applicator:** Patented tool to remove excess König waxes. **Spatule pour cire avec rabot:** Outil breveté, pour niveler les cires König. **Espátula Multiusos:** Herramienta patentada para eliminar los sobrantes de las ceras. **Vulstofspatel:** Gepatenteerd werkmateriaal voor het verwijderen van König wassen. **Pialla in plastica completa:** Utensile brevettato per asportare gli stucchi König.

Pinsel-Fix® Klarlack: Zur punktuellen Versiegelung und Glanzgradanpassung reparierter Stellen sowie zur Beseitigung von feinsten Kratzern und Scheuerstellen. **Clear Lacquer Brush Pen:** For a selective sealing and gloss sheen adjustment of repaired areas as well as for removing fine scratches and abrasions. **Pinceau de retouche vernis incolore:** Pour le scellement ponctuel et pour l'ajustement de la brillance des parties restaurées comme également pour l'élimination des rayures fines et des éraflures. **Pinsel-Fix Laca Clara /Incolora:** Para el sellado minucioso y brillo adecuado en las partes reparadas, como así también solucionar arañazos finos y partes dañadas. **Penseelfix®Klaarlack:** Voor de juiste verzegeling (bescherming) en aanpassen van de glansgraad van gerepareerde schades zoals verwijderen van de fijnste krassen en schaduwplekken. **Pinsel-Fix® vernice trasparente:** Per sigillare singoli punti e per adattare il grado di lucentezza dei punti riparati e per eliminare graffi finissimi ed abrasioni.

DER PINSEL-FIX® | THE BRUSH PEN



DE **Vorbereiten:** Den Stift ca. 30 Sek. schütteln, die Rührkugeln müssen hörbar sein. Die Spitze nach oben zeigen lassen und die Verschlusskappe abnehmen. **Entlüften:** Den Stift mit der Spitze nach oben in ein Tuch halten und an der markierten Stelle „P“ leicht drücken. Die „Luft“ kann entweichen, der Druck ist abgebaut.

EN **Preparation:** Shake pen for approx. 30 seconds after rattle of agitator balls is heard. Hold pen with tip pointing upwards and take off cap. **De-aeration:** Hold pen with tip pointing upwards in a cloth and slightly press area marked "P". Air will escape and pressure is released.

FR **Préparation :** Bien secouer le stylo durant environ 30 secondes. Il faut entendre distinctement le bruit des billes de mélange. Ouvrir le stylo feutre pointe vers le haut. **Compensation de pression :** Tenir le crayon avec la pointe vers le haut sur un chiffon et presser légèrement sur l'endroit marqué «P». L'air peut s'échapper, la surpression est éliminée.

ES **Preparación:** Agitar el lápiz aprox. 30 segundos después oír el ruido de las bolas en el interior. Sujete el lápiz con la punta hacia arriba y quite el tapón. **Des aireación:** Sujete el lápiz con la punta hacia arriba junto a un paño y presione ligeramente en la zona marca como "P". El aire escapa y se libera la presión.

NL **Vorbereiden:** De stift ca. 30 sec. schudden, de kogels moeten hoorbaar zijn. De punt naar boven wijzen en de sluitdop verwijderen. **Knijpen/ontluchten:** de stift met de punt naar boven toe in een doek houden en op de gemarkeerde plaats „P“ licht knijpen. De „lucht“ kan ontsnappen, de druk is weg.

IT **Preparazione:** Agitare il pennarello per circa 30 secondi; si devono sentire le sfere miscelatrici. Aprire il tappo di chiusura tenendo la punta del pennarello verso l'alto. **Sfiato:** Tenendo il pennarello sempre con la punta rivolta verso l'alto, premere leggermente nel punto indicato „P“. In questo modo l'aria può fuoriuscire e quindi si abbassa la pressione all'interno del pennarello.

Aktivieren: Stift mit der Spitze über ein Tuch nach unten halten, an der markierten Stelle „P“ erneut drücken, das Ventil öffnet sich und der Lack fließt in die Spitze. Pinselspitze am Tuch leicht abstreifen, um nicht zu nass zu retuschieren. Bei Nachlassen der Deckkraft, Lack durch erneutes „Pressen“ nachfließen lassen.

Activate Pen/Application: Hold pen with tip pointing downwards over a cloth. Again, squeeze area marked "P", the valve opens and lacquer flows into the tip. Slightly dab brush tip on the cloth to avoid a too wet application. If opacity decreases, press again to reactivate lacquer flow.

Activer le stylo/Application de la teinte : Tenir le crayon avec la pointe vers le bas au-dessus d'un chiffon, presser à nouveau sur l'endroit marqué «P», la valve s'ouvre et la laque coule dans la pointe. Essuyer légèrement la pointe sur le chiffon. Ne pas retoucher trop mouillé. Si le pouvoir couvrant diminue, presser de nouveau pour faire couler plus de laque dans la pointe.

Activación del Lápiz / Aplicación: Sujete el lápiz con la punta hacia abajo junto a un paño. De nuevo presione ligeramente en la zona marca como "P", la válvula se abre y la laca empieza a fluir por la punta. Deslice suavemente la punta sobre el paño para evitar que la aplicación sea demasiado húmeda. Si la opacidad decreciera, presione nuevamente para activar el fluido de la laca.

Stift activeren/lakopbrengst: de stift boven een doek met de punt naar onderen houden, op de gemarkeerde plaats „P“ opnieuw knijpen, het ventiel opent zich en de lak vloeit in de punt. De penseelpunt aan een doek lichtjes afwrijven om niet te nat te retoucheren. Indien er niet voldoende dekkracht is, de lak door opnieuw te "pressen" na laten vloeien.

Attivazione del pennarello/applicazione: Tener il pennarello con la punta rivolta verso il basso, sopra un panno e premere nuovamente nel punto indicato „P“; la valvola si apre e la vernice scorre verso la punta. Pulire leggermente la punta sul panno per evitare un'applicazione eccessiva del prodotto per il ritocco. Alla diminuzione del potere coprente, fare affluire vernice fresca premendo nuovamente il punto indicato.

Nach Gebrauch: Pinselspitze in Verdünnung tauchen und auf einem Tuch trocken tupfen. Kappe fest aufsetzen, um ein Austrocknen der Pinselspitze zu vermeiden.

After Use: Dab brush tip into thinner and dab dry on a cloth. Firmly replace cap to prevent brush tip from drying up.

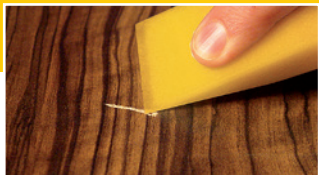
Après usage : Tremper la pointe pinceau dans du diluant et l'essuyer sur un chiffon. Bien refermer le stylo avec le capuchon pour éviter le dessèchement de la pointe pinceau.

Después de su uso: Sumerja la punta en disolvente y séquela con un paño. Coloque el tapón firmemente para evitar que la punta se seque.

Na het gebruik: De penseelpunt in verdunning dompelen en op een doek droog deppen. De sluitdop goed op de stift bevestigen om zo uitdroging van de penseelpunt te voorkomen.

Dopo l'uso: Intingere la punta dopo l'uso nel diluente e asciugarla tamponandola con un panno. Chiudere bene il tappo per evitare un'essiccamento della punta.

VERARBEITUNG HARTWACHS/PLUS | USES WITH HARD WAX/PLUS



DE

Vorbereiten: Alle losen Teile entfernen. Bei Echtholz-Oberflächen Schadensränder rund drücken.

Befüllen: Mehrere Farbtöne (von hell nach dunkel) an die heiße Spitze des Schmelzers halten. Das geschmolzene Farbtongemisch in Maserungsrichtung einbringen. Bei Druckstellen ohne Lackbruch nur mit Transparent befüllen.

Plan arbeiten: Überschüssiges Wachs mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Runde Hobelrillen für Kanten und Weichhölzer, die spitzen für die Fläche. Danach die Oberfläche entfetten.

Farbanpassung: Zur Feinabstimmung die Maserung mit einem dunkleren Füllstoff nachahmen. Danach die Überstände wieder mit den Hobelrillen abtragen.

Entfetten: Die Oberfläche wird nun mit dem grauen Vlies entfettet. Gleichzeitig wird der Glanzgrad der Schadstelle mattiert. **Versiegelung:** Mit Ansatzlos PLUS oder Klarlack PLUS wird die Schadstelle vor Staub und Schmutz geschützt bzw. versiegelt und gegebenenfalls der Glanzgrad angepasst. Alternativ können Sie auch den Pinsel-Fix® Klarlack zur Versiegelung und Glanzgradanpassung verwenden.

PINSEL-FIX® KLARLACK 268 000
BRUSH PEN CLEAR LACQUER | PINCEAU DE RETOUCHE INCOLORE | LACA DE ACABADO PINSEL FIX® | PENSEELFIX BLANKE LAK | PINSEL-FIX® LACCATO TRASPARENTE

Gefahrenhinweise: Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Enthält: n-Butylacetat. | **Hazard statements:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Contains: n-butyl acetate. | **Mentions de danger :** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. Contient: acétate de n-butyle. | **Indicaciones de peligro:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. Contiene: acetato de n-butilo. | **Gevenaanduidingen:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Bevat: n-butylacetaat. | **Indicazioni di pericolo:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. Contiene: acetato di n-butile.

EN

Preparation: Remove all loose particles. With genuine wood surfaces, Press damage edges round.

Filling: Hold several colour shades (from light to dark) to the heated tip of the heater. Apply the melted colours mixture to the damage in the direction of the grain. In case of dents without lacquer cracks, just fill with transparent Hard Wax.

Levelling: Strip off surplus wax with the Special Fillers Applicator. Use round grooves on edges and softwoods, pointed grooves on flat areas. Afterwards degrease surface.

Colour adjustment: For precise adjustment, imitate the grain pattern with a darker hue of filler. Then again, level off excess material with the planer grooves.

Degreasing: Use the grey Sanding Pad to degrease the surface while at the same time reducing the sheen of the repaired area. **Sealing:** Either use Special Repair Lacquer PLUS or Furniture Lacquer PLUS to seal and to protect damaged area from dust and dirt and to adjust the gloss, if necessary. Alternatively, you can also use the Clear Lacquer Brush Pen for sealing and gloss level adjustment.

FR

Préparation: Retirer tous les éléments détachés. Pour les surfaces en bois véritable, arrondir les bords de la zone endommagée en Pant.

Remplissage: Tenir plusieurs couleurs (commencer par la nuance la plus claire) à la pointe du fer à fondre. Puis appliquer le mélange de couleurs fondu dans le sens du veinage du bois. En cas des enfoncements sans cassure du vernis, ne reboucher qu'avec de la cire dore transparente.

Lissage: Enlever l'excédent de cire avec la spatule rabot pour cire. Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords et les bois tendres. La face à angles vifs pour les parties planes.

Nuançage: Apporter la touche finale en mélangeant différentes teintes pour obtenir la nuance souhaitée (par ex. en cas de surfaces structurées) et niveler à l'aide de la spatule.

Dégraisser: Dégraisser la surface avec l'abrasif gris en matifiant en même temps la brillance de la partie restaurée. **Fixation :** Terminer la restauration en vaporisant du vernis de retouche sans voile afin de protéger, de la poussière et de la saleté, la partie traitée ou pour ajuster la brillance. L'utilisation du Pinceau de retouche vernis incolore est également possible pour la fixation de la partie retouchée et l'ajustement de la brillance.

ES

Preparación: Retirar todas las piezas sueltas. En superficies de madera auténtica, presionar redondeando los bordes dañados.

Rellenar: Colocar los diversos tonos en la punta caliente del Fundidor del más claro al más oscuro (p.ej. del Fundidor a gas). Introducir la mezcla de tonos derretida en la dirección de las vetas. En puntos presionados sin rotura del barniz rellenar sólo con material transparente.

Pulir: Quitar el excedente de cera con la espátula. La parte redondeada es para los cantos y las maderas blandas. La parte puntiaguda es para las zonas planas.

Ajustes de color: Después de ajustar el color (por ejemplo, en superficies estructuradas), eliminar el exceso de material utilizando la Espátula Multi-usos.

Desengrasado: Utilice el taco de lija de color gris para desengrasar la superficie, mientras que al mismo tiempo se reduce el brillo de la zona reparada. **Fijación:** Utilice las Lacas de Fijación o bien Lacas de Acabado para sellar y proteger el área reparada del polvo, suciedad y para ajustar el grado de brillo. Si fuera necesario, como alternativa, usted puede utilizar la Pincel-Fix Laca Clara-Incolora para sellar y ajustar el grado de brillo.

NL

Voorbereiding: Alle losse delen verwijderen. Bij natuurhout-opper-vlakken schade-randen rond drukken.

Vullen: Meerdere kleuren (van licht naar donker) aan de bovenste warme punt van de smelter houden. De gesmolten kleurmengsel in nerfrichting inbrengen. Bij deuken of lakbreuken deze alleen met transparant vullen.

Vlak verwijderen: Overtollige was met de vulstofspatel verwijderen. Ronde ribbels voor kanten en zacht hout. Spitse ribbels voor het vlakke gedeelte.

Kleurvergelijking: Laatste kleurvergelijking (bijv. bij oppervlakken met structuur) uitvoeren en daarna met de Vulstofspatel verwijderen.

Ontvetten: De oppervlakte wordt alleen met het grijze vlies ontvet. Tegelijkertijd wordt de glansgraad van de gerepareerde schadeplaats gematteerd. **Bescherming:** Met Spuitbus Aanzetloos PLUS of blanke acryllak wordt de schade tegen stof en vuil beschermd resp. verzegeld en tevens wordt de glansgraad aangepast. Als alternatief kunt u ook Penseelfix Klaarlak als bescherming en aanpassen glansgraad gebruiken.

IT

Preparazione: Eliminare tuttel le parti non fissate bene. Per superfici in legno massello: premere sui bordi del punto danneggiato per renderli arrotondati.

Piempire: Avvicinare varie tonalità di colore (da chiaro a scuro) alla punta calda del fonditore e applicare il colore fuso, così ottenuto, seguendo la direzione della venatura. Per schiacciamenti della superficie senza rotture di vernice applicare solo cera trasparente.

Levigare: Eliminare la cera in esubero con la pialla apposita. Le scanalature arrotondate servono per bordi e legni morbidi. Le scanalature appuntite servono per superfici lisce.

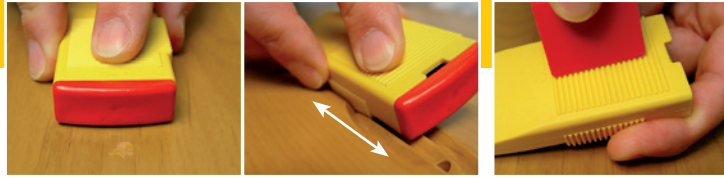
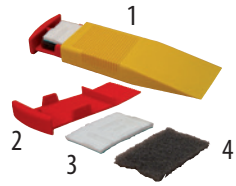
Adattamento di colore: Eseguire l'ultimo adattamento di colore (per esempio per superfici goffrate) e quindi spianare con la pialla in plastica.

Sgrassare: Sgrassare la superficie ora con il vello di levigatura "grosso". Contemporaneamente si opacizza il punto trattato. **Sigillatura:** Con la vernice trasparente molto opaco nitro oppure con la vernice trasparente molto opaco acrilico, proteggere e sigillare il punto danneggiato da polvere e sporco e adattare eventualmente il grado di lucentezza. In alternativa è possibile utilizzare il Pinsel-Fix® vernice trasparente per la sigillatura e l'adattamento del grado di lucentezza.



Gefahr Danger Danger
Peligro Gevaar Pericolo

DER FÜLLSTOFF-HOBEL | THE SPECIAL FILLERS APPLICATOR



DE Der Füllstoff-Hobel besteht aus:

- 1) Korpus mit Hobelrillen zum Abtragen aller König-Wachse
- 2) Schieber mit Reinigungskamm zum Säubern der Hobelrillen
- 3) Schleif- und Poliertuch
- 4) Schleif-Vlies Grau

EN The Special Fillers Applicator consists of:

- 1) Plastic body with grooves to remove all kinds of König waxes
- 2) Red cleaning comb to clean the planer grooves
- 3) Sanding & Polishing Cloth
- 4) Grey Sanding Pad

FR La spatule pour cire avec rabot se compose de :

- 1) Boîtier avec rainures pour raboter toutes les cires
- 2) Glissière avec peigne pour nettoyer les rainures de la spatule
- 3) Tissu à poncer et polir
- 4) Laine abrasive grosse "grise"

ES La Espátula Multiusos consiste en:

- 1) Estructura con ranuras para eliminar todas las ceras König
- 2) Espátula interior dentada para limpiar las ranuras
- 3) Esponja para Lijar y Pulir
- 4) Lana Abrasiva Basta.

NL De Vulstofspatel bestaat uit:

- 1) Corpus met spatelribbels voor het verwijderen van alle König wassen
- 2) Schuiver met reinigingskam voor het schoonmaken van de spatelribbels
- 3) Schuur- en polijstdoek (Foamy)
- 4) Schuurvlies grof

IT La pialla in plastica è composta da:

- 1) Corpo della pialla per asportare tutti gli stucchi König
- 2) Inserto con „pettine pulitore“ per la pulizia delle scanalature della pialla
- 3) Panno abrasivo e lucidante
- 4) Panno abrasivo grigio

Arbeiten mit dem Füllstoff-Hobel: Zum Abhobeln von eingebrachten Wachsen in der Fläche die spitzen Rillen verwenden - außer Füll-Fix und Hartwachs Matt (siehe Bild1). An Kanten grundsätzlich die abgerundeten Rillen verwenden. **NEU:** Bei Innenkanten: Bei abgerundeten Kanten die runden Rillen, bei rechtwinkligen, scharfen Innenkanten die spitzen Rillen benutzen.

Working with the Special Fillers Applicator: Use the pointed grooves on the flat area to level off excess filler except Quick Filler and Hard Wax Matt (see picture 1). Always use rounded grooves on edges. **NEW:** Use on inner edges: Use rounded grooves on rounded edges and pointed grooves on rectangular, sharp inner edges.

Utilisation de la spatule : La face rainurée s'utilise pour raboter les surfaces planes rebouchées avec tout type de cire de bouchage, à l'exception du stick de bouchage et de la cire mate (voir photo 1). Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords. **NOUVEAU :** Utiliser la face arrondie du rabot pour les angles arrondis et la face affilée pour les angles droits intérieurs.

Trabajar con la Espátula Multiusos: Utilizar las ranuras puntiagudas sobre superficies lisas para eliminar el exceso de relleno (excepto Cera Súper Blanda y Cera Dura Mate) (ver fotografía 1). Utilice siempre las ranuras redondeadas sobre cantos. **NUEVO:** Uso de los bordes interiores: use las ranuras redondeadas sobre cantos redondos y las ranuras puntiagudas en cantos rectos.

Werken met de Vulstofspatel: Voor het verwijderen van ingebrachte wassen in de oppervlakte (m.u.v. Vulfix en Hardwas mat, zie foto 1) de spitse ribbels gebruiken. Aan kanten in principe de afgeronde ribbels gebruiken. **NIEUW:** Bij binnenkanten: bij afgeronde kanten de ronde ribbels, bij rechthoekige, scherpe binnenkanten de spitse ribbels gebruiken.

Utilizzo della pialla in plastica: Utilizzare la scanalatura appuntita per piallare stucchi applicati su superfici (esclusi stucco Füll Fix e stucco a cera duro opaco, vedi fig. 1). Utilizzare la scanalatura arrotondata per gli spigoli. **NUOVO:** Per spigoli interni: Utilizzare la scanalatura arrotondata per spigoli arrotondati, quella appuntita per spigoli interni vivi rettangolari.

Reinigung: Den Korpus des Füllstoff-Hobels mit dem gezackten Kamm des Innenteils reinigen (evt. unter warmem Wasser).

Cleaning of the Special Fillers Applicator: Use the jagged comb of the inlet part to clean the body of the Special Fillers Applicator (if necessary, with warm water).

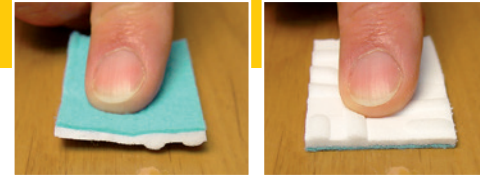
Nettoyer la spatule pour cire avec rabot : Nettoyer la spatule pour cire avec rabot avec le peigne de la partie intérieure (avec de l'eau chaude, si nécessaire).

Limpieza de la Espátula multiusos: Limpiar las ranuras de la Espátula con la pieza interior dentada (si fuera necesario, utilizar agua caliente).

Reinigen van de Vulstofspatel: De corpus van de Vulstofspatel met de kam, die in het binnengedeelte zit, reinigen (evt. met warm water).

Pulizia della pialla in plastica completa: Pulire il corpo della pialla in plastica completa con il pettine della parte interna.

DAS SCHLEIF- UND POLIERTUCH THE SANDING & POLISHING CLOTH



DE Mit der weißen Seite des Tuchs kann die befüllte Schadstelle mattiert, mit der grünen Seite aufpoliert werden.

EN Use the white side of the cloth to dull and the green side to polish the filled area.

FR Tissu à poncer et polir: Le côté blanc s'utilise pour matifier l'endroit rebouché, le côté vert s'utilise pour polir.

ES Esponja para Lijar y Pulir: Utilizar la cara blanca para matizar y la cara verde para pulir el área reparada.

NL Schuur- en polijstdoek (Foamy): Met de witte kant van de doek kan men de gevulde schadeplaatsen matten, met de groene kant kan men polijsten.

IT Panno abrasivo e lucidante: Il lato bianco del panno opacizza la superficie trattata, quello verde serve per lucidare.

HINWEIS SCHMELZ-WICHEL HINTS TO THE GAS HEATING IRON



Eine separate, ausführliche Gebrauchsanleitung des Schmelz-Wichfels liegt dem Koffer bei.

Detailed instructions on the use of the gas heating iron come with the repair set.

Un mode d'emploi détaillé pour le fer à fondre au gaz accompagne le kit de réparation.

Las instrucciones de uso detalladas del fundidor a gas están incluidas en el set de reparación.

Een separate, uitvoerige gebruikershandleiding van de gassmelter vindt u bij de reparatieset.

Le istruzioni dettagliate per l'uso del fonditore a gas sono contenute nel kit di riparazione.